



Vol.45 夏号  
発行  
富山市民国際交流協会  
広報委員会

〒930-0002 富山市新富町一丁目2-3  
CiCビル3F 富山市国際交流センター内  
TEL (076)444-0642 FAX (076)444-0643  
発行責任者 広報委員会委員長 岡田昌代

国内研修 2004年6月6日～7日

# 研修と花博と!!

静岡市国際交流協会と  
(財)静岡県国際交流協会を訪ねて

ー災害時の対策と市民レベルの国際交流を学ぶー



(財)静岡県国際交流協会と意見交換



「花の美術館」モネの庭



「花横丁」

各国出展ブース



「国際庭園」インドネシア共和国庭園



トルコの「のびるアイス」

## 「世界のびっくり植物」!!



「ジュラシック・ツリー」  
奇跡(恐竜時代)の植物



「バオバブ」  
童話「星の王子様」に出てくる巨木



「カムカム」  
フルーツのハーブ



ボランティアで育てよう 富山市民国際交流協会



## 新会長に八嶋健三氏を選任



- ・平成16年度富山市民国際交流協会総会は、会員100余名が出席し開催されました。
- ・富山市長をはじめ来賓のご出席をいただき、会長のあいさつの後、総会次第により議事が進められ平成15年度事業報告、決算報告、平成16年度事業計画、収支予算ほか各議案について承認・議決されました。
- ・役員改選では、久保田照雄会長が退任され、新会長に八嶋健三氏が選任されました。
- ・総会に引き続き、榎井縁氏の記念講演があり、その後の交流レセプションでは会員相互の親睦を深めました。

### 会長就任あいさつ

富山市民国際交流協会 会長 八嶋 健三



向暑の候、ますますご清栄のこととお喜び申し上げます。

去る5月15日開催されました総会におきまして、富山市民国際交流協会の会長に就任させていただくことになりました。ここに厚く御礼申し上げますとともに、当協会の発展のため努力をいたす所存でございます。

さて、近年本市におきましても在住外国人・留学生が増加の一途をたどっております。当協会といたしましては、今後とも外国の方々に参加しやすい各種事業を行い、相互交流を図るなど、住み良い環境づくりを目指してまいりたいと考えております。

また同時に、「市民による草の根交流」、「ボランティアによる支援活動」という協会の趣旨をしっかりと認識し、活動を行ってまいりたいと考えておりますので、会員皆様の一層のご支援をお願い申し上げます。会長就任のあいさつとさせていただきます。

#### プロフィール

|         |                       |
|---------|-----------------------|
| 平成4年6月  | 株式会社北陸銀行<br>取締役頭取に就任  |
| 平成10年6月 | 取締役会長に就任              |
| 平成11年7月 | 富山商工会議所会頭に就任<br>現在に至る |

### 会長退任あいさつ

富山市民国際交流協会 前会長 久保田 照雄

長い間、ありがとうございました。

皆様方のご協力により大過なく、11年もの長い間任務を遂行できましたことを感謝します。

当協会は、地域社会の国際化の課題に自ら応えることのできる組織として市民から大いに期待され、平成5年1月13日に設立されました。当時は、「国際交流」「ボランティア」などの言葉もまだよく聞かれないような時期でした。会員たちは、五里霧中で考え合って協力し合って協会の活動を進めて参りました。

この協会の自慢は、なんと言っても「市民中心の運営」です。また、成功の基になったのは「市民による草の根の交流」「ボランティアによる支援活動」そして「スタッフの情熱と各委員たちの熱意と協力」でした。

終わりに、富山市民国際交流協会が今後とも地域の国際化の中心となる組織として、市民の皆さんから末永く親しまれ、限りなく発展されますことを心から期待いたしまして、私の退任のあいさつといたします。



退任のあいさつをされる  
久保田前会長

### 記念講演

### 「外国籍の子どもたちの現状と課題」

— 私たちができること —

榎 井 縁 氏



財自治体国際化協会 自治体国際協力アドバイザー  
財とよなか国際交流協会 事業課長

近年の草の根国際交流は「Think and act globally」に象徴されるよう、足元に地球規模の課題が見られるようになった。世界でも稀な日本

社会の超少子高齢化は、多くの外国人受入れが続けられて、国際結婚率は20組に1組、外国籍の親を持つ子どもは34人に1人、十数年の間でも40万人以上の子どもが生まれている。それらを積極的に認め外国にルーツをもっている子どもを「ダブル」と呼ぶようにもなってきた。こうした現状とは裏腹に日本の社会制度や慣習は、血による選別や無意識の日本語至上主義などで外国人を同化・排除し続けている。日本で育つ外国人子どもたちを、「子どもの最善の利益」の視点から守らなければ今後日本社会は大きなダメージを受けるであろう。住民として扱われない故に就学できないということがないようにすると共に、二言語間で成長する子どもの言語保障（生活言語・学習言語）、家族関係やアイデンティティを崩壊させないための母語保障、自己卑下や自己喪失に陥らないための居場所づくりやロールモデル（ピア）を確保することなどが急がれる。「〇〇国人」ではなく「〇〇さん」と呼べる関係づくり、対等な視点で子どもを共に育ていければと願っている。

講師が、クイズのように問いかけながら上げられていく数値に会場は驚いてざわめきました。

今日、地域でも内なる国際化、多文化・多民族の共生社会が進んでいることをあらためて知って、外国人住民を取り巻く諸問題（「制度の壁」「ことばの壁」「こころの壁」）などについて多くのことを考える機会となりました。

#### プロフィール

チベット難民児童奨学会代表。中学校教員後、財団法人神奈川国際交流協会にて在日外国人問題の調査・研究や相談に携わる。92年～98年までは大阪市教育委員会指導部で特にニューカマーの教育問題の相談業務などを行う。98年3月より、現職。市民活動を主体とした多文化共生のまちづくりに取り組んでいる。国際理解教育、人権教育等の講演、教科書の執筆や雑誌のコラム連載等を行っている。

総 会 議 事

◆議案第 1 号 平成15年度事業報告

- ・理事会・総会・正副委員長会議
  - ・委員会合同事業  
ポスターの街とやま・国際交流ポスター展出展協力  
国際交流フェスティバル2003  
富山市国際交流センター移転 移転記念国際文化祭  
新春国際交流のつどい2004  
ホームページによる情報提供  
国際交流関係会議等への参加
  - ・各委員会の事業
- などを報告

◆議案第 2 号 平成15年度決算報告

| 収 入 の 部                  |            | (単位：円)       |              |                    |
|--------------------------|------------|--------------|--------------|--------------------|
| 科 目                      | 予 算 額<br>A | 収 入 済 額<br>B | 増 △ 減<br>B-A | 備 考                |
| 1 会 費 収 入                | 2,770,000  | 2,413,265    | △356,735     |                    |
| 1 個 人 会 費                | 1,710,000  | 1,478,895    | △231,105     | 個人492名             |
| 2 家 族 会 費                | 160,000    | 150,000      | △ 10,000     | 家族30組              |
| 3 団 体 ・ 法 人 会 費          | 900,000    | 784,370      | △115,630     | 52団体79口            |
| 2 事 業 収 入                | 842,000    | 976,000      | 134,000      |                    |
| 1 総 会 懇 親 会 費            | 245,000    | 280,000      | 35,000       | 3,500円×80名         |
| 2 2004年新春国際交<br>流のつどい参加費 | 77,000     | 77,500       | 500          | 1,000円×77名、500円×1名 |
| 3 ALT歓迎会参加費              | 20,000     | 25,000       | 5,000        | 1,000円×25名         |
| 4 日本語講座受講料               | 130,000    | 110,000      | △ 20,000     | 5,000円×22名         |
| 5 中国語講座受講料               | 100,000    | 125,000      | 25,000       | 5,000円×25名         |
| 6 ハングル講座受講料              | 120,000    | 135,000      | 15,000       | 5,000円×27名         |
| 7 ボルトガル語講座受講料            | 0          | 30,000       | 30,000       | 5,000円×6名          |
| 8 翻 訳 手 数 料              | 150,000    | 193,500      | 43,500       |                    |
| 3 補 助 金 収 入              | 10,305,000 | 10,191,159   | △113,841     |                    |
| 1 事 業 補 助 金              | 3,626,000  | 3,626,000    | 0            |                    |
| 2 外 国 人 相 談 業 務 補 助 金    | 6,679,000  | 6,565,159    | △113,841     |                    |
| 4 受 託 料 収 入              | 645,000    | 564,136      | △ 80,864     |                    |
| 1 富 山 市 受 託 料            | 645,000    | 564,136      | △ 80,864     |                    |
| 5 寄 付 金                  | 50,000     | 52,952       | 2,952        |                    |
| 1 寄 付 金                  | 50,000     | 52,952       | 2,952        |                    |
| 6 雑 収 入                  | 169,000    | 198,243      | 29,243       |                    |
| 1 雑 収 入                  | 169,000    | 198,243      | 29,243       | 自動販売機収入、利息         |
| 7 繰 入 分                  | 0          | 0            | 0            |                    |
| 1 繰 入 分                  | 0          | 0            | 0            |                    |
| 8 繰 越 金                  | 0          | 0            | 0            |                    |
| 1 繰 越 金                  | 0          | 0            | 0            |                    |
| 合 計                      | 14,781,000 | 14,395,755   | △385,245     |                    |

| 支 出 の 部               |            | (単位：円)       |              |                     |
|-----------------------|------------|--------------|--------------|---------------------|
| 科 目                   | 予 算 額<br>A | 支 出 済 額<br>B | 増 △ 減<br>B-A | 備 考                 |
| 1 管 理 費               | 9,439,000  | 9,770,236    | 331,236      |                     |
| 1 会 議 費               | 600,000    | 627,232      | 27,232       | 総会、理事会等             |
| 2 人 件 費               | 7,293,000  | 7,121,486    | △171,514     | 職員4名                |
| 3 管 理 諸 費             | 1,546,000  | 2,021,518    | 475,518      | 消耗品、電話料、印刷費、新聞代、備品等 |
| 2 事 業 費               | 5,312,000  | 4,625,519    | △686,481     |                     |
| 1 合 同 事 業             | 1,290,000  | 1,287,696    | △ 2,304      | 国際交流フェスティバル、新春のつどい  |
| 2 総 務 企 画 事 業         | 490,000    | 436,688      | △ 53,312     | 国際フェア、国内研修、カレッジ等    |
| 3 姉 妹 友 好 都 市 交 流 事 業 | 797,000    | 444,376      | △352,624     | 海外研修、奨学金、訪問団歓迎会     |
| 4 文 化 交 流 事 業         | 250,000    | 165,907      | △ 84,093     | 日本伝統文化紹介、おわら踊り等     |
| 5 ボランティア事業            | 100,000    | 100,701      | 701          | 養成講座、交流会等           |
| 6 広 報 事 業             | 895,000    | 803,785      | △ 91,215     | 広報印刷・郵送料等           |
| 7 国 際 教 養 事 業         | 437,000    | 395,523      | △ 41,477     | 語学教養講座、ディスカバー富山     |
| 8 語 学 講 座 事 業         | 1,053,000  | 990,843      | △ 62,157     | 語学講座講師謝礼、日本語習支援     |
| 3 予 備 費               | 30,000     | 0            | △ 30,000     |                     |
| 1 予 備 費               | 30,000     | 0            | △ 30,000     |                     |
| 合 計                   | 14,781,000 | 14,395,755   | △385,245     |                     |

監 査 報 告 書

平成15年度富山市国際交流協会の決算について監査したところ、正確に処理されておき、決算諸表、会計帳簿等も適正であると認めました。  
平成16年4月8日

監 事 中 田 義 一  
監 事 小 川 し げ み



◆議案第 3 号 規約の一部改正について

| 現 行                                                                                                                                | 改 正 案                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (事務所)<br>第2条 協会の事務所は、富山市丸の内一丁目<br>4番50号に置く。<br>(役 員)<br>第6条 協会に次の役員を置く。<br>(1) 会 長 1人<br>(2) 副会長 3人<br>(3) 理 事 30人以内<br>(4) 監 事 2人 | (事務所)<br>第2条 協会の事務所は、富山市新富町一丁目<br>2番3号に置く。<br>(役 員)<br>第6条 協会に次の役員を置く。<br>(1) 会 長 1人<br>(2) 副会長 3人以内<br>(3) 理 事 30人以内<br>(4) 監 事 2人<br><br>附 則<br>この改正は、平成16年5月15日から施行し、<br>改正後の富山市国際交流協会規約第2条の規<br>定は、平成15年12月1日から適用する。 |

◆議案第 4 号 平成16年度事業計画

委員会合同事業

- ・総会・記念講演会および懇親会
- ・国際交流フェスティバル2004  
と き 10月23日(土)～24日(日)  
ところ CiCビル及び前庭(駅前広場)
- ・新春国際交流のつどい2005
- ・国際交流関係会議等への参加
- ・富山まつり「おわら踊り」参加
- ・ホームページ情報提供
- ・災害ボランティア活動支援体制づくり

総務企画委員会

- ・国内研修
- ・国際交流T C A カレッジの開催
- ・関係国際交流団体の総会等への参加

姉妹友好都市委員会

- ・海外研修
- ・姉妹友好都市等の訪問団員との交流会
- ・友好親善奨学金の支給(秦皇島市)
- ・姉妹友好都市からの富山市在住者との座談会

文化交流委員会

- ・日本伝統文化等の紹介
- ・交流会(日帰り交流会・スポーツ交流会)
- ・もっと知ろう世界の街(世界の国と文化を訪ねる)

ボランティア委員会

- ・ボランティア養成講座
- ・外国人交流会
- ・ホームステイ・ホームビジット
- ・海外ボランティア活動への支援事業

広報委員会

- ・当協会会報「T C A - NEWS」の発行  
(年4回—4・7・10・1月号 1,300部/1回)



- ・パンフレット作成
- 国際教養委員会
- ・一般研修講座（13講座）
- ・ディスカバー富山（バスツアー）
- ・ALT(外国語指導助手) Welcome Party
- ・外国人訪問団、行事等における通訳・ガイド協力
- 語学講座事業
- ・日本語講座（外国人対象）、中国語講座、ハン  
グル講座、ポルトガル語講座
- ・ボランティアによる日本語学習支援事業
- その他
- ・外国人の相談業務
- ・翻訳・通訳
- ・交流事業への支援（紹介、派遣、資料提供等）
- ・図書貸出業務

◆議案第 5 号 平成16年度収支予算

| 収 入 (単位：千円)                  |            |             |            |                                  |
|------------------------------|------------|-------------|------------|----------------------------------|
| 科 目                          | 予 算 額<br>A | 前年度予算額<br>B | 増△減<br>A－B | 説 明                              |
| 1. 会 費 収 入                   | 2,630      | 2,770       | △ 140      |                                  |
| 1. 個 人 会 費                   | 1,620      | 1,710       | △ 90       | 3,000円×540名                      |
| 2. 家 族 会 費                   | 160        | 160         | 0          | 5,000円×32組                       |
| 3. 法人・団体会費                   | 850        | 900         | △ 50       | 10,000円×85口 70団体・企業              |
| 2. 事 業 収 入                   | 1,320      | 842         | 478        |                                  |
| 1. 総会懇親会参加費                  | 280        | 245         | 35         | 3,500円×80名                       |
| 2. 新春国際交流の<br>つどい参加費         | 115        | 77          | 38         | 1,500円×77名（日本人）                  |
| 3. ALT歓迎会参加費                 | 40         | 20          | 20         | 1,500円×20名（日本人）<br>500円×20名（ALT） |
| 4. 日本語講座受講料                  | 156        | 130         | 26         | 6,000円×26名                       |
| 5. 中国語講座受講料                  | 120        | 100         | 20         | 6,000円×20名                       |
| 6. ハングル講座受講料                 | 144        | 120         | 24         | 6,000円×24名                       |
| 7. ポルトガル語講座受講料               | 36         | 0           | 36         | 6,000円×6名                        |
| 8. 日本語学習支援事業<br>ボランティア交通費負担金 | 234        | 0           | 234        | 300円×780名                        |
| 9. 翻 訳 手 数 料                 | 195        | 150         | 45         |                                  |
| 3. 補助金収入                     | 10,362     | 9,717       | 645        |                                  |
| 1. 事 業 補 助 金                 | 3,000      | 3,396       | △ 396      | 富山市事業補助金                         |
| 2. 外国人相談業務補助金                | 7,362      | 6,321       | 1,041      | 外国人相談業務（職員4名分）                   |
| 4. 受託料収入                     | 0          | 900         | △ 900      |                                  |
| 1. 富山市受託料                    | 0          | 900         | △ 900      |                                  |
| 5. 寄 付 金                     | 10         | 50          | △ 40       |                                  |
| 1. 寄 付 金                     | 10         | 50          | △ 40       |                                  |
| 6. 雑 収 入                     | 190        | 169         | 21         |                                  |
| 1. 雑 収 入                     | 190        | 169         | 21         |                                  |
| 収 入 合 計                      | 14,512     | 14,448      | 64         |                                  |

| 支 出 (単位：千円) |            |             |            |                                                                                                                                                                                            |
|-------------|------------|-------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 科 目         | 予 算 額<br>A | 前年度予算額<br>B | 増△減<br>A－B | 説 明                                                                                                                                                                                        |
| 1. 管 理 費    | 9,685      | 9,106       | 579        |                                                                                                                                                                                            |
| ①会 議 費      | 545        | 600         | △ 55       | ◎総会費 530,000円<br>・総会資料 100,000円<br>・会場借上料 30,000円<br>・講師謝礼等 50,000円<br>・懇親会費 350,000円<br>◎理事会諸費 15,000円                                                                                    |
| ②人 件 費      | 7,362      | 7,178       | 184        | ◎外国人相談員（常勤2名、非常勤2名）<br>給料・社会保険料等 7,362,000円                                                                                                                                                |
| ③管 理 諸 費    | 1,778      | 1,328       | 450        | 消耗品費（コピー代等） 360,000円<br>印刷製本費 150,000円<br>食 糧 費 45,000円<br>郵便料等 102,000円<br>電話料等 186,000円<br>旅 費 70,000円<br>新聞・図書購入費 180,000円<br>負担金・会費 35,000円<br>インターネット維持管理費 100,000円<br>駐車場補助 550,000円 |

| (単位：千円)      |            |             |            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------|------------|-------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 科 目          | 予 算 額<br>A | 前年度予算額<br>B | 増△減<br>A－B | 説 明                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2. 事 業 費     | 4,797      | 5,312       | △515       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| ①合 同 事 業 費   | 1,220      | 1,290       | △ 70       | 国際交流フェスティバル2004開催負担金 1,000,000円<br>新春国際交流のつどい開催費 180,000円<br>とやま祭に参加諸費 40,000円                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ②総務企画事業費     | 160        | 490         | △330       | 国内研修助成費 6,000円×20人＝ 120,000円<br>国際交流TCAカレッジ開催費(講師謝礼等) 40,000円                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| ③姉妹友好都市交流事業費 | 480        | 797         | △317       | 海外友好訪問助成費 300,000円<br>参加予定20名 80,000円<br>姉妹友好都市訪問団歓迎会費 100,000円<br>秦皇島市友好親善奨学金                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ④文化交流事業費     | 200        | 250         | △ 50       | ◎日本伝統文化紹介 65,000円<br>・民謡おわら節り 10,000円<br>・華 道（材料費等） 20,000円<br>・工芸教室 15,000円<br>・茶 道 10,000円<br>・音楽鑑賞 10,000円<br>◎交流会 80,000円<br>・日帰り交流会 50,000円<br>・スポーツ交流会 30,000円<br>◎もっと知ろう世界の街 20,000円<br>（2回、講師謝礼、資料等）<br>◎諸経費（洗濯代等） 35,000円                                                                                                                                     |
| ⑤ボランティア事業費   | 91         | 100         | △ 9        | ボランティア養成講座 講師謝礼 10,000円×2回＝20,000円<br>外国人交流会開催諸費 63,000円<br>ボランティア支援事業諸費 8,000円                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| ⑥広 報 事 業 費   | 836        | 895         | △ 59       | 広報紙（TCA－NEWS）発行費 印刷費 134,000円×4回＝536,000円<br>発行諸費（郵送料・取材諸費） 300,000円                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ⑦国際教養事業費     | 400        | 437         | △ 37       | 講師謝礼等<br>・ロシア語講座 3,000円×10回＝30,000円<br>・中国語講座 3,000円×10回×3人＝90,000円<br>4,000円×1回×4人＝16,000円<br>・英語通訳・ガイド実践クラス 1,000円×12回×1人＝12,000円<br>・国際交流のための英語クラス 1,000円×12回×1人＝12,000円<br>・英語によるスピーチと討論の会 3,000円×10回＝30,000円<br>・国際教養サロングラブ開催費 3,000円×10回＝30,000円<br>・多国言語文化交流 3,000円×8回＝24,000円<br>・日本語ボランティア養成講座 36,000円<br>・ディスカバー富山 80,000円<br>・ALT Welcome party 開催費 40,000円 |
| ⑧語学講座事業費     | 1,410      | 1,053       | 357        | 講師謝礼等<br>・日本語講座 6,000円×30回×2クラス＝360,000円<br>・中国語講座 6,000円×30回＝180,000円<br>・ハングル講座 6,000円×30回＝180,000円<br>・ポルトガル語講座 6,000円×30回＝180,000円<br>・日本語学習支援事業 ボランティア交通費 700円×40回×15人＝420,000円<br>・ボランティア養成費 60,000円<br>・教材費等 30,000円                                                                                                                                            |
| 3. 予 備 費     | 30         | 30          | 0          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1. 予 備 費     | 30         | 30          | 0          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 支 出 合 計      | 14,512     | 14,448      | 64         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

◆議案第 6 号 ダーラム市パビリオン建設に伴う支援について

1 プロジェクト概要

このプロジェクトは、ノースカロライナ州ダーラム姉妹都市協会が、富山市とダーラム市との姉妹友好都市提携（平成元年6月13日）15周年を記念し、サラ・P・デューク・ガーデン、アジア樹木園内に日本庭園付きパビリオンを建設するというものです。本プロジェクト説明のため、デューク・ガーデン・アジア樹木園の園芸士 ポール・ジョーンズ氏が、昨年9月に富山市を訪問され、その際、富山市民国際交流協会が富山市側の先頭に立って本プロジェクトの支援を行って欲しい旨要請がありました。建設費用総額は、概ね21万ドル(23,100千円)です。



2 パビリオンのダーラム市民への貢献

本パビリオンは、多文化理解のためのデモンストレーション、公演、その他教育プログラムといった目的のために地域住民が利用できる施設となります。さらに、サラ・P・デューク・ガーデンでの教育プログラムに参加する多くの団体やデューク大学の日本関連クラスにも開放されます。

パビリオンの利用が見込まれる団体

地元の茶道クラブ 日本太鼓クラブ 地元の生け花・ガーデンニングクラブ 地元のオリガミ同好会 書道クラブ 詩・文学同好会 舞踊グループ 劇団 コーラスグループ

3 支援計画（案）

富山市民国際交流協会が富山市側の窓口となって、支援活動を行う。

(1)支援目標額 2,500千円

(2)支援依頼先

富山市 富山市職員・富山市議会議員 富山商工会議所・企業関係 富山市民国際交流協会会員 文化団体等

◆議案第7号 役員の選任について

任期満了に伴う役員の改選について協会規約第8条により次の者を選任する。

富山市民国際交流協会役員等名簿

| 役職名  | 氏 名   | 所属団体及び役員名         | 備 考 |
|------|-------|-------------------|-----|
| 名誉顧問 | 正橋 正一 | 前富山市長             |     |
| 名誉顧問 | 久保田照雄 | 前富山市民国際交流協会会長     |     |
| 会 長  | 八嶋 健三 | 富山商工会議所会頭         |     |
| 副会長  | 小川 弘  | 富山大学監事            |     |
| ”    | 山崎佐和子 | 富山商工会議所女性会会長      |     |
| 理 事  | 大崎 和紀 | 富士メリヤス(株)取締役社長    |     |
| ”    | 辻 雅寛  | 富山市翼の会会長          |     |
| ”    | 新田 八朗 | 日本海ガス(株)取締役社長     |     |
| ”    | 千代鴻一郎 | 北陸電力(株)取締役富山支店長   |     |
| ”    | 塩澤 和章 | 富山大学副学長           |     |
| ”    | 寺西 紀正 | 富山市中学校校長会会長       |     |
| ”    | 旭 哲也  | 富山商工会議所青年部会長      |     |
| ”    | 野入 潤  | 富山市美術作家連合会事務局長    |     |
| ”    | 大泉美登子 | 富山市女性団体等連絡協議会会長   |     |
| ”    | 白山 肇  | 富山県青年海外協力隊を育てる会会長 |     |
| ”    | 山形 路子 | ウイメンズ ウイング トヤマ会長  |     |
| ”    | 北東 俊夫 | 総務企画委員長           |     |
| ”    | 梅澤 信義 | 姉妹友好都市委員長         |     |
| ”    | 町村 紀弘 | 文化交流委員長           |     |
| ”    | 轡田 民子 | ボランティア委員長         |     |
| ”    | 岡田 昌代 | 広報委員長             |     |
| ”    | 神保 正  | 国際教養委員長           |     |
| 監事   | 小川しげみ | ガールスカウト富山地区協議会会長  |     |
| ”    | 中川 泰三 | 富山ガラス造形研究所所長      |     |
| 参与   | 松岡 一  | 元事務局長             |     |
| ”    | 小川 光夫 | 元事務局長             |     |
| ”    | 竹丸 忠  | 元事務局長             |     |

以上、平成16年度富山市民国際交流協会総会要旨。  
なお、総会の資料は協会事務局にあります。

国内研修

平成16年6月6日(日)～7日(月)

災害時の対策&市民レベルの  
国際交流を学ぶ

静岡市国際交流協会・(財)静岡県国際交流協会

平成16年度国内研修は、昨年、富山市災害ボランティアネットワーク会議が設立されたのに伴い、「災害時に国際交流のボランティア団体として何ができるのか」を模索するため、市民レベルの国際交流を進めている先進協会を訪ねました。(25名参加)

清水市国際交流協会と意見交換



(財)静岡県国際交流協会にて

静岡県（生活・文化部国際室）と(財)静岡県国際交流協会では、災害ボランティア活動事業として「復興時の生活相談等に関する基本知識の研修」「災害復興時などに活動するための語学（英語、ポルトガル語、スペイン語）ボランティアの養成」などを実施している。平成14年から開催し、これまで150人が養成されている。しかし、市町村の各種団体との情報交換などは無く『草の根交流』の国際交流協会などとネットワーク機能は果していないそうである。

富山市民国際交流協会としては、できることから一つひとつ実施していくこと。まず、手始めに協会の「語学講座」を充実し、語学ボランティアを養成する手法を探っていくというのはどうだろうか。

また、今回の研修旅行では、浜名湖花博（しずおか国際園芸博覧会・第21回全国都市緑化フェア）へ足を延ばし、「国際庭園」や「国際花の交流館」そして、各国からの出展ブースでは世界の「オイシイ」や「ショッピング」なども楽しみました。

◆アンケートを実施

研修先・内容、宿泊施設・食事、参加費、その他について

一有意義、良かった、適切、事前研修をしてはどうか、県内の交流研修も一

などの意見がありました。

総務企画委員会

## 多国言語文化交流クラス

トルコ&トルコ語

4月3日

講師 コルクサ・アイジャン氏(富山大学 大学院生)

トルコは、人口が約6,500万人で日本の約2倍の国土を有するアジアとヨーロッパにまたがる国です。

トルコ語は、昔、オスマン帝国時代にはアラビア文字を使っていましたが、ケマル・アタチュルク時代の文字改革以降ローマ字が使われるようになりました。ただし、トルコ語独特の文字の形も残っています。語順は主語・目的語・動詞となる点が日本語と似ていますが、名詞や述語に人称語尾が必要となる点がちがうなどを学びました。

参加者は、アイジャンさんの流暢な日本語によるトルコの長い歴史の話などを興味深く聞き入っていました。

チャコ&チェコ語

6月4日

講師 パヴェル ムルクス氏(富山ガラス造形研究所客員助教授)



チェコは、面積が日本の約5分の1の小さな国です。講師が自らチェコで撮影して来たと言う美しい風景、街並みなど映像を見ながらチェコの日常生活や文化などについて話を聞きました。

チェコは気候的に寒く、昔は農作物の栽培が難しかったために、屋内での手芸(ガラス製品、ボタン、宝石など)が発達しました。ボヘミアンガラスは有名です。食事は昼はたっぷり取って、夜は軽くすませ、早めの夕食後にコンサートやオペラを楽しむ人が多いとのことでした。

## 英語スピーチと討論の会(ESD)

6月特別例会

6月9日 18:30~20:00

テーマ

ITと私(情報技術)

~教師とソフトウェア開発者としての情報技術分野における私の経験~

スピーカー Ben Delia氏(オーストラリア・アデレード出身)

講師は、「アデレードは、人口約100万人で富山県と比較的似ている都市です。私は初めて富山へ来た時、その寒さにとても驚きました。



オーストラリアを出発した時はとても暑い時期だったのです。富山で生活していろいろなトラブルに直面しました。例えば、バスに乗る時、前の乗口から乗った時運転手さんから後方から乗るように注意されてしまったり…。

私は、日本語と日本文化について学んでいます。そして、富山の数カ所の学校などで英語と情報技術の指導をしております。コンピュータのメンテナンス、開発、相談、プログラミングの言語、方式などです。もし、何でも相談があれば協力します」と、対話方式で進められました。

参加者たちは、文化、歴史、スポーツや先住民アボリジニの生活など興味深く質問したり、お互いの知識を交換したりして相互理解を深めました。

国際教養委員会

## 秦皇島市友好訪問団を歓迎



富山市との友好都市である中国の秦皇島市から朱浩文副市长ら一行7人が6月2日富山市を訪問されました。

当協会では早速、歓迎の夕べを催し、八嶋会長をはじめ多数の会員が出席して、2年ぶりの友好を深めました。折しも山王さんの春祭りでもあり、一行揃って夜店へ繰り出して、日本の祭り情緒を味わいました。

## ダラム市日本風パビリオンの設計者来富

富山市と姉妹都市提携を結んでいるアメリカのダラム市姉妹都市協会は、富山との友好を一層深めるため市内中心部にあるデューク大学のアジア樹木園の一角に、日本風パビリオンを建設する計画を進めています。そのパビリオンの概要説明のために6月23日、担当の建築家ドレック・ジョーンズさんが当協会を訪問されました。

木造平屋建て桧皮葺の日本風の建物は、門をくぐると絶景が目に飛び込んでくる最適地に建設の予定で、富山の皆様にもぜひ訪問してほしいと熱心にPRされました。また、富山市長表敬訪問もされて協力を依頼されました。



姉妹友好都市委員会



## 日帰り交流会



5月23日  
古洞の森

留学生や富山在住の外国人と会員35名が参加して自然豊かな「古洞の森」へ行きました。

ボリューム十分のバーベキューで腹一杯にした後はウォーキングを楽しみました。

また天文台では星空の部屋で今夜の星座を観察し感激しました。

## フラワーアレンジ



6月20日  
星井町公民館

中国、ブルガリア、タイなど外国の人たちと会員らは「フラワーアレンジ」を体験しました。

ピンクや紫、黄色などの造花を差して、きれいな「花かご」や「壁かざり」を作りました。

「こんな形でどう?」「素晴らしいね」「きれいだね」...それぞれの美の感覚が発揮されました。

文化交流委員会

## お花見交流会



4月6日  
松川辺り

晴天、満開の桜の木の下で外国の人たちと会員ら30人が参加してお花見をしました。自己紹介の間は静かでしたが、その後、みんなが持ち寄った手作り料理に歓声をあげて喜び、「オイシイ!」でいっぺんに賑やかになりました。

『花よりだんご』は、日本人だけではないようです。

## ゆかた着付け教室



6月18日  
CiC 3F和室

タイやインドからの留学生や主婦らは、ボランティア委員会の委員たちの指導でゆかたの着方を学びました。オーストラリア人男性の参加者は「サムライのようだ」と喜んでいました。「これ、家族からのプレゼントです」とゆかたを着てうれしそうな女性もいました。

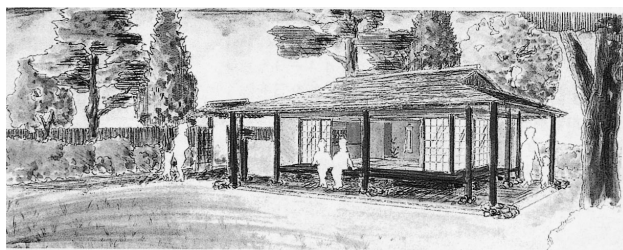
ボランティア委員会

## お願い

## ダーラム市日本風パビリオン建設資金の募金協力について

このたび、富山市と姉妹都市であるダーラム市では、姉妹都市提携15周年を記念し、日本風パビリオンを建設する計画が進められております。

この建設資金として、会員の皆様方に格別のご支援ご協力をお願いいたします。



The Toyama Sister Cities Pavilion  
in The Sarah P.Duke Gardens

### ダーラム市富山姉妹都市パビリオンの概要

- 1 所在地 アメリカ合衆国ノースカロライナ州ダーラム市  
サラ・P・デュークガーデン内のアジア樹木園
- 2 建設事業及び規模
  - 1) 総建設費 210,000ドル
  - 2) 面積 45.42㎡ (縁側含む)
  - 3) 構造 木造平屋建て 桧皮葺
  - 4) 用途 茶道、華道、舞踊、演劇、コーラス、書道などの文化活動

### 募集要綱

- 1 募金の目標 250万円 (当協会分 50万円)
- 2 募金の種類 個人 1口 2千円、法人 1口 1万円
- 3 募金の期間 平成16年7月1日～10月31日
- 4 払込方法 富山市民国際交流協会窓口にご持参いただくか、下記口座にお払い込みください。

【郵便局】郵便振替口座 No.00770-0-74654

【銀行】北陸銀行富山駅前支店 普通預金 No.5048530

\*口座名義は、いずれも「富山市民国際交流協会」です

# お知らせ

お申し込み・お問合せは当協会まで  
TEL 076(444)0642 FAX 076(444)0643

## 平成16年度行事予定

| 行 事                                      | 日 時                                          | と こ ろ               | 担当委員会  | 会 費                    |
|------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|--------|------------------------|
| 多国言語文化交流クラス(ブルガリア&ブルガリア語)                | 7月3日(土) 13:30~15:00                          | 当センター               | 国際教養   | 200円                   |
| 姉妹友好都市紹介講座(ダーラム市)                        | 7月12日(月) 18:30~                              | 当センター               | 姉妹友好都市 | 無 料                    |
| 英語スピーチと討論の会 特別例会<br>講師 久崎 みのり氏           | 7月14日(水) 18:30~20:00                         | 当センター               | 国際教養   | 無 料                    |
| 料理交流会                                    | 7月16日(金) 10:30~13:00                         | エルフ富山               | ボランティア | 300円                   |
| 富山大学留学生ホームビジット                           | 7月24日(土) 10:00~                              | —                   | ボランティア | —                      |
| 民謡交流                                     | 8月1日(日) 13:30~15:00                          | 当センター               | 文化交流   | 無 料                    |
| 富山まつり「おわら踊り」                             | 8月7日(土) 17:00~21:00                          | 城址大通り               | 合 同    | 無 料                    |
| 夏季集中日本語講座<br>入門 初級 聴解 読解作文 漢字            | 8月23日(月) 10:00~12:00<br>~28日(土) 13:30~15:30  | 当センター               | —      | 教材費<br>1,000円          |
| A L T 歓迎会                                | 8月26日(木) 18:30~20:00                         | 当センター               | 国際教養   | 未 定                    |
| 外国人のための日常生活勉強会                           | 8月27日(金) 10:00~12:00                         | 当センター               | ボランティア | 無 料                    |
| 英語スピーチと討論の会 特別例会<br>講師 ジョンヌ オーエンズ氏 (ALT) | 9月8日(水) 18:30~20:00                          | 当センター               | 国際教養   | 無 料                    |
| もっと知ろう世界の街(インド)                          | 9月12日(日) 13:30~15:00                         | 当センター               | 文化交流   | 無 料                    |
| ボランティア養成講座                               | 9月未定                                         | 当センター               | ボランティア | 無 料                    |
| ディスカバー富山                                 | 9月25日(土)                                     | 富山市内                | 国際教養   | 日本人2,000円<br>外国人1,000円 |
| スポーツ交流(バドミントン)                           | 9月26日(日)                                     | 富山市東富山体育館           | 文化交流   | 100円                   |
| 料理交流会                                    | 10月未定                                        | 未 定                 | ボランティア | 未 定                    |
| 国際交流フェスティバル2004                          | 10月23日(土) 13:00~17:00<br>~24日(日) 10:00~16:00 | CiCビル及び前庭<br>(駅前広場) | 合 同    | —                      |
| 和楽器体験                                    | 11月7日(日) 13:30~15:00                         | 当センター               | 文化交流   | 無 料                    |
| 茶 道                                      | 11月28日(日) 13:30~15:30                        | 未 定                 | 文化交流   | 無 料                    |
| 外国人のための日常生活勉強会                           | 11月未定 10:00~12:00                            | 当センター               | ボランティア | 無 料                    |
| 年忘れパーティ                                  | 12月12日(日) 11:00~13:00                        | 当センター               | ボランティア | 未 定                    |
| 新春国際交流のつどい2005                           | 1月8日(土)                                      | CiC多目的センター          | 合 同    | 未 定                    |
| 和紙工芸教室(和紙人形)                             | 2月6日(日) 13:30~15:00                          | 当センター               | 文化交流   | 100円                   |
| T C A カレッジ                               | 2月予定                                         | 未 定                 | 総務企画   | 未 定                    |
| もっと知ろう世界の街                               | 3月13日(日) 13:30~15:00                         | 当センター               | 文化交流   | 無料                     |

### ※平成16年度海外研修について

日程の都合上、今年度は取り止めとすることにしましたのでご了承ください。

## 国際交流フェスティバル2004

と き 10月23日(土)~24日(日)

と ころ CiCビル及び前庭(駅前広場)

内 容 ステージ公演・国際交流団体活動紹介ブ  
ースとワークショップなど

※ボランティアスタッフ募集中!

### 編集後記

5月15日 平成16年度富山市民国際交流協会総会は、各議案について出席者の賛同により承認・議決されました。役員改選により久保田照雄会長が退任され、新会長に八嶋健三氏が選任されました。

久保田前会長には、平成5年1月13日協会設立以来、市民レベルの草の根国際交流の推進と協会の発展に多大なご尽力をいただきましたことに対し、心より感謝申し上げます。退任されても今後とも当協会に変わらぬご理解、ご支援を賜りますようお願い申し上げます。

平成16年度の各専門委員会の事業も着々と進められております。これからも、八嶋新会長のもと、「市民による草の根交流」「ボランティアによる支援活動」という協会の趣旨をしっかりと認識し、「市民一人ひとりが主人公の国際交流」を進めて、協会が地域国際化の中核としてさらに発展していくことを期待いたします。

広報委員長 岡田昌代

### 会員のみなさんへ〈会費納入〉のお願い

○会 費 1口 個人 3,000円 家族 5,000円 法人・団体 10,000円

○納入方法 ①当協会窓口 ②振込(北陸銀行富山市役所出張所 口座「富山市民国際交流協会」普通預金No.4076440)